

放下歌手夢

在無綫新劇《一笑渡凡間》中，杜燕歌與陳秀珠演夫妻，原來他極富喜劇細胞。杜燕歌以往演的角色多為有勢力人士，其光頭造型加上嚴肅表情，令人望而生畏。但現實中的他談吐溫文儒雅，更是資深普通話配音員。別以為配音工作容易，在超過四十年的配音工作中，杜燕歌試過四度受傷。他說：「但我最熱愛的始終是配音，就算死在咪前也沒所謂。」

大公報記者 文霏霏(文) 文 濤(圖)

由《護花危情》到《同盟》等多套劇集，杜燕歌(杜哥)常演江湖中人或霸氣王爺。最近他在劇集《一笑渡凡間》中的搞笑演出備受關注，罕有演出喜劇，杜燕歌樂在其中，透露整個劇組也拍得好開心又過癮。杜燕歌近年在幕前的演出越來越多，可能很多觀眾都不知道，原來杜哥本身是配音員，於1980年已加入無綫配音組，主力配音普通話。杜燕歌接受大公報記者專訪時，分享自己入行多年的經歷及感受。對於最近以配音為題材的《好聲好戲》節目，令觀眾對配音員的工作加深認識，杜哥覺得是好事，他看這個節目很有親切感，因為當中的評審都是他在配音組的同事。

衝動下歌手夢斷

杜燕歌1975年參加邵氏訓練班，當時亦有從事配音工作。1979年他參加華星新秀大賽並勝出了，那是第一屆新秀(梅艷芳贏得冠軍)前的比賽，當年參賽的尚有鮑翠薇與魯振順。杜哥說：「那時我想當歌手，但當時華星剛起步，較為混亂，說好送我去日本學習，又說寫歌給我，卻遲遲未兌現。那時我年輕，性格衝動，說就不再簽約，不做了。」後來他去了新加坡的電視台做配音、主持及唱歌，做了一年返回香港，重返邵氏配音。因為說得一口流利普通話，他便留在配音組工作。

杜哥說：「當時我間中也會拍戲，多數做茄喱啡，其他時間便做配音。當年很多大明星都是自己配普通話對白，自己就負責為其他配角配音。那時配音是看菲林，播出來只有畫面沒有聲，我只靠口形去配。大明星坐在前面配，我就站在後面，人家配完一大段，到我配時講錯一句，又要從頭再來。如是者NG多幾次，大明星就會走開叫我們先練一下，真是很大壓力。」幸好杜哥當年是配音組年紀最小的一個，不知天高地厚，加上他與一班明星很投契，有時就算NG，他們也不會說什麼。杜哥說：「那個年代的配音員，如今只剩下我一個了。」

為古仔伊健配音

現在杜燕歌也有配音，但成為了副業，主要工作是演戲。他曾為很多香港演員配普通話對白，如苗僑偉、劉松仁、古天樂(古仔)、鄭伊健等，並笑說：「我的聲音很早已打入內地市場，很多人都是聽我把聲長大的，但不知我真人是怎樣。直至早前與王祖藍參加內地綜藝節目《聲臨其境2》，觀眾才發現原來是我。」在配音界逾四十年，杜哥指現在配音較容易，因有這麼多科技配合，NG可即時再來。很多人以為配音工作簡單，坐在錄音室配對白便可，其實他們十分辛苦，配音時要花很多心機、精神，腎上腺素也會上升。

杜哥更有四次因為配音而受傷的經歷，雖然如此，他說：「我不在乎，我真是好鍾意配音，那時我說過，就算死在咪前也無怨言。只要給我一個好的環境，錢不是太重要，最重要的是跟合作的人溝通到，要和諧，就會做得

杜燕歌(右)與妻子韓馬利。

資料圖片



開心，那樣才可創作出好的作品。」杜燕歌後來被監製劉家豪發掘，多次邀請他參與劇集《護花危情》的演出，在太太韓馬利的鼓勵下，他就接拍了。其他監製見他作幕前演出，紛紛斟他合作。隨後，杜燕歌拍攝了《金枝慾孽貳》及《大藥坊》等劇集。他說：「那時忙配音，又要拍劇，是辛苦的，但還年輕有魄力。我將自己的休息日用來拍劇，值得的，最少現在我多了一樣自己鍾意的工作。」

嚇退紋身的司機

杜哥演的角色大多是江湖中人，他分享了一件趣事，笑說：「有一次我駕車為朋友運載一些東西，當時在旺角馬路中間停一停，後面有一架貨車就響啞，司機還講粗口鬧我。我下車時，看到他是一個紋身司機。但他一見到我說：『大佬，對唔住！』」跟住他就走了。我都跟他說我拍戲做大佬，現實中不是，可能我光頭又戴住太陽眼鏡，場面都幾好笑。」杜哥表示還有很多角色想試，如冷血殺手、患認知障礙症的老人、癲癲喪喪的病人等，希望多演跟自己反差大的角色。

現在杜哥配音及演戲兩邊兼顧，但其實當年入行他想當歌手。未圓歌手夢，會否感到遺憾呢？他坦言有少少，當時自己衝動沒有跟唱片公司簽約，現在有點後悔。他說：「那時我跟張國榮、陳百強都好熟，大家原是競爭對手，但我唱普通話歌，與他們卻沒有衝突。早前我亦有演出懷舊音樂節目《流行經典50年》，但現在太忙了，沒時間練歌，所以沒有想過再當歌手了。」

部分圖片來源於網絡

杜燕歌從事配音工作逾四十年。



睡得足聲線也會好

愛曬太陽

作為配音員，杜燕歌有什麼養聲之道呢？他說：「我平時也會食辣椒、咖喱，甚至炸的食物，不戒口的。」他覺得最好的養聲方法是有充足睡眠，因為睡眠不足，聲帶充血時會沙啞腫脹。平時杜燕歌返工會暖水隨身，中午食飯他只花十五分鐘，之後用三四

十分鐘去曬太陽，增強抵抗力。他說：「我每天早上六時起床，七點幾便返到公司，在休息室看看當日配音的稿，然後去食早餐，食得好慢，一路食一路放鬆自己，慢慢投入角色之中。每朝早停車場得我一架車，我是最早返去的，這麼多年都沒試過遲到。」

杜燕歌(右)與陳百強。



配而優則演

杜燕歌

最愛配音受傷亦無悔

曾經噴血 現有耳鳴

受傷經歷

杜燕歌(杜哥)配音年資逾四十年，有四次因為工作而受傷的經歷。他說：「我在無綫配音時，試過因為配打戲，運氣一撞，一條肋骨斷了，另一條肋骨裂開，即是岔氣。我們在配音房，不見天日，二十世紀八九十年代，一年配八十幾部電影，加上我做電影領班，工作很忙，睡得少，亦缺乏營養，導致骨質疏鬆。這次斷骨我去了醫院，照X光後發現其中一條骨插住肺邊，結果休息了兩個月。」

第二次受傷，是有一次他坐得太久，尾龍骨移位凸了出來。杜哥說：「當時經常由朝早九時配到凌晨二時，收工後頭昏腦脹。那時每天最少配五集戲，經歷戲中人的生離死別，經歷很多次人生。最初我回家後睡不到，滿腦對白，後來駕車回家時告訴自己要學懂將角色、對白放下。所以我配音時不會背對白，通常第一次看對白對片，第二次便正式配，之後便不會再看。我配過什麼電影、角色，自己也不會記得。」而他喜歡配音，最主要原因是幕前演員用心演好角色，後期配音可以令對方的整體演出更好。

至於第三次受傷，他輕鬆地說：「配音期間我突然噴血，染紅了對白的稿紙，嚇親對手。我立即去醫院檢查，幸好只是喉嚨損了，休息了幾天。」

第四次受傷，輪到耳朵出事。杜哥說：「早前公司給我們的耳機，有很長的線可直入耳膜，防止雜聲。但用這個東西久了，它不斷撞擊耳膜，每天衝擊十幾小時，就造成自己右耳耳鳴。」後來，杜哥轉用左耳，花了兩個月去訓練，現時改用左耳去聽，但他每個月都要去做耳朵檢查，因為有時會聽不到聲音，也會有耳鳴情況。



杜燕歌年輕時曾參加歌唱比賽。

安居香港不思遷

外地體驗

杜燕歌(杜哥)與妻子韓馬利(Mary)曾在澳洲住了幾年，直至二十世紀九十年代初他們返港後，就沒有想過離開。他說：「在澳洲，晚上八點後街上就沒有人，我跟Mary都不想回去生活。」

杜哥續說：「我們在外地生活過，深深體會到是不太開心的，始終不是自己地方。剛去澳洲時什麼也不懂，像一個聾啞人，不識路，英文又不流利。年紀大的人去外國生活較難適應，小朋友去讀書就有問題。那時候去到某些地方，聽聽

人家說什麼更激氣，不懂聽的，看到對方的眼神都知在嫌棄你。」他覺得還是生活在自己地方最好，在中國人社會最安全，最有人情味。如今在香港，走到街上，就算大家不認識也會說聲早晨。



杜燕歌(左)與韓馬利喜歡香港的生活。

與韓馬利互相包容

夫妻相處

杜燕歌(杜哥)與韓馬利結婚逾三十二年，二人十分恩愛，是圈中的模範夫妻。問到有什麼夫妻相處之道呢？他笑說：「忍得，我忍得。她都有忍我的，要雙方面包容。有什麼事，大家都忍一下。」他表示與太太很少鬧交，就算有，自己亦很少出聲。

問到他是暖男丈夫嗎？杜哥笑言都算是，他很喜歡有一個家，並說：「我小時候僅三個月大，就與父母分

離，在嬰兒院長大。那兒由三個老師照顧四個小朋友，幼稚園、小學時期，我全在學校中，很少見家人。長大後，我好鍾意家的溫暖，我可以全日不出街，甚至一個月在家也可以。我在家做做清潔，自己亦有收藏古董、茶壺，有時又拿些玉出來研究歷史。我亦喜歡種花、養狗、養魚、養雀仔，這些都是生活的樂趣。我覺得做人要長壽、健康，養生好重要。自己工作很忙，平時生活就要去好好享受。」